

TAIZÉ
UN PELLEGRINAGGIO
DI FIDUCIA A ROMA

PREGHIERA
PRESIEDUTA DAL SANTO PADRE
BENEDETTO XVI

PIAZZA SAN PIETRO, 29 DICEMBRE 2012
35° Incontro europeo dei giovani

Entrance

LAUDATE OMNES GENTES

Musical score for 'LAUDATE OMNES GENTES' in 3/4 time, key of B-flat major. The score consists of three staves of music with lyrics underneath. The first staff begins with a repeat sign. The lyrics are: Lau - da - te om - nes gen - tes, lau - da - te Do - mi - num. Lau - da - te om - nes gen - tes, lau - da - te Do - mi - num. Lau -

VENITE, EXULTEMUS DOMINO

Musical score for 'VENITE, EXULTEMUS DOMINO' in common time, key of D major. The score consists of three staves of music with lyrics underneath. The first staff begins with a repeat sign. The lyrics are: Ve - ni - te, ex - ul - te - mus Do - mi - no. The second staff has a first ending bracket labeled '1.' and the lyrics: Ve - ni - te, ad - o - re - mus. Ve - The third staff has a second ending bracket labeled '2.' and the lyrics: Ve - ni - te, ad - o - re - mus. Ve -

Sign of the Cross

The Holy Father:

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

R. Amen.

All sit.

Chant

TUI AMORIS IGNEM



Psalm

Ps 97 (98)

The cantor:



The assembly repeats: Alleluia, alleluia, alleluia!

1. Sing a new song to the Lord,
sing for the wonders he has done! **R.**
2. Le Seigneur a fait connaître son salut,
aux yeux des nations révélé sa justice! **R.**
3. Il Signore si è ricordato del suo amore,
della sua fedeltà per il suo popolo! **R.**
4. Ujrzały wszystkie krańce ziemi
zbawienie Boga naszego! **R.**
5. Jauchzt vor dem Herrn, alle Länder der Erde,
freut euch, jubelt und singt! **R.**
6. Giedokite šlovės giesmę Viešpačiui su lyra;
kelkite džiugųjį klegesį Karaliaus, Viešpaties, Artume! **R.**

All stand.

Prayer

The Holy Father:

O Dieu,
nous te louons pour les multitudes
de femmes, d'hommes, de jeunes, d'enfants qui,
à la suite de la Vierge Marie,
cherchent à être témoins de paix et de confiance sur la terre.
Emplis-nous de ton Esprit de miséricorde et de pardon,
pour être ferment de réconciliation dans toute la famille humaine.
Par Jésus Christ, notre Seigneur.

R. Amen.

O God, we praise you for the multitudes of women, men, young people and children who, in the steps of the Virgin Mary, seek to be witnesses to peace and trust on earth. Fill us with your Spirit of mercy and forgiveness, so that we can be a leaven of reconciliation in the entire human family. Through Jesus Christ, our Lord.

O Boże, wysławiamy Cię za rzesze kobiet, mężczyzn, ludzi młodych i dzieci, którzy w ślad za Maryją Dziwicą pragną być na ziemi świadkami pokoju i zaufania. Napelnij nas Twoim Duchem miłosierdzia i przebaczenia, abyśmy byli zaczynem pojednania w całej ludzkiej rodzinie. Przez Jezusa Chrystusa, Pana naszego.

Wir loben dich, Gott, für die unzähligen Frauen, Männer, Jugendlichen und Kinder, die seit der Jungfrau Maria Zeugen des Friedens und des Vertrauens auf der Erde sein möchten. Erfülle uns mit deinem Geist der Barmherzigkeit und der Vergebung, damit wir Sauerteig der Versöhnung in der ganzen Menschheitsfamilie sind. Durch Jesus Christus, unseren Herrn.

Боже, возносим тебе хвалу за множество женщин, мужчин, молодых людей и детей, которые вслед за Пресвятой Девой Марией, стремятся быть свидетелями мира и доверия на земле. Наполни нас Духом милосердия и прощения, чтобы нам стать закваской примирения всей человеческой семьи. Через Иисуса Христа, Бога нашего.

O Dio, ti lodiamo per la moltitudine di donne e uomini, di giovani e bambini che, al seguito della Vergine Maria, cercano di essere testimoni di pace e fiducia sulla terra. Colmaci del tuo Spirito di misericordia e perdono, per essere fermento di riconciliazione in tutta la famiglia umana. Per Gesù Cristo, nostro Signore.

All sit.

Scripture Reading

The reader:

1 Jn 3: 16-17, 23-24a

The way we came to know love was that Christ laid down his life for us; so we ought to lay down our lives for our brothers. If someone who has worldly means sees a brother in need and refuses him compassion, how can the love of God remain in him? [...] And his commandment is this: we should believe in the name of his Son, Jesus Christ, and love one another just as he commanded us. Those who keep his commandments remain in him, and he in them.

A ceci nous avons connu l'Amour: Jésus Christ a donné sa vie pour nous. Et nous devons, nous aussi, donner notre vie pour nos frères. Si quelqu'un, jouissant des biens de ce monde, voit son frère dans la nécessité et lui ferme ses entrailles, comment l'amour de Dieu demeurerait-il en lui? [...] Et voici le commandement de Dieu: croire au nom de son Fils Jésus Christ et nous aimer les uns les autres comme il nous en a donné le commandement. Et celui qui garde ses commandements demeure en Dieu et Dieu en lui.

Po tym poznaliśmy miłość, że Jezus Chrystus oddał za nas życie swoje. My także winniśmy oddać życie za braci. Jeśliby ktoś posiadał majątność tego świata i widział, że brat jego cierpi niedostatek, a zamknął przed nim swe serce, jak może trwać w nim miłość Boga? [...] Przykazanie zaś Jego jest takie, abyśmy wierzyli w imię Jego Syna, Jezusa Chrystusa, i mówili się wzajemnie tak, jak nam nakazał. Kto wypełnia Jego przykazania, trwa w Bogu, a Bóg w nim.

Daran haben wir die Liebe erkannt, dass Er sein Leben für uns hingegeben hat. So müssen auch wir für die Brüder das Leben hingeben. Wenn jemand Vermögen hat und sein Herz vor dem Bruder verschliesst, den er in Not sieht, wie kann die Gottesliebe in ihm bleiben? Und das ist sein Gebot: Wir sollen an den Namen seines Sohnes Jesus Christus glauben und einander lieben, wie es seinem Gebot entspricht [...] Wer seine Gebote hält, bleibt in Gott und Gott in ihm. Und dass er in uns bleibt, erkennen wir an dem Geist, den er uns gegeben hat.

Любовь познали мы в том, что Он положил за нас душу Свою: и мы должны полагать души свои за братьев. А кто имеет достаток в мире, но, видя брата своего в нужде, затворяет от него сердце свое,- как пребывает в том любовь Божия? [...] А заповедь Его та, чтобы мы веровали во имя Сына Его Иисуса Христа и любили друг друга, как Он заповедал нам. И кто сохраняет заповеди Его, тот пребывает в Нем, и Он в том.

In questo abbiamo conosciuto l'amore, nel fatto che egli ha dato la sua vita per noi; quindi anche noi dobbiamo dare la vita per i fratelli. Ma se uno ha ricchezze di questo mondo e, vedendo il suo fratello in necessità, gli chiude il proprio cuore, come rimane in lui l'amore di Dio? [...] Questo è il suo comandamento: che crediamo nel nome del Figlio suo Gesù Cristo e ci amiamo gli uni gli altri, secondo il precetto che ci ha dato. Chi osserva i suoi comandamenti rimane in Dio e Dio in lui.

Short Responsory

ADORAMUS TE, O CHRISTE



O _____ Ad-o-ra-mus te, o Chris - te.

A protracted period of silent prayer follows.

Prayer

Brother Alois:

Jésus, notre paix,
comme l'étoile du matin se lève en nos cœurs,
en ce temps de Noël nous comprenons
que ta présence nous accompagne toujours,
pour aller de l'inquiétude vers la confiance,
de l'obscurité vers la clarté de la louange.

Jesus our peace, as the morning star rises in our hearts in this Christmas season, we understand that your presence is always alongside us, leading us from worry towards trusting, from the darkness towards the brightness of praise.

Jezu, jesteś naszym pokojem. W czas Bożego Narodzenia rozumiemy, że jak gwiazda poranna wschodząca w naszych sercach, Ty zawsze jesteś z Nami. I dlatego możemy porzucać obawy i nabierać zaufania, przechodzić z ciemności do światła uwielbienia.

Jesus, du bist unser Friede. Wie der Morgenstern in unseren Herzen aufgeht, verstehen wir in dieser Weihnachtszeit, dass deine Anwesenheit uns immer begleitet. So können wir von der Angst zum Vertrauen, von der Dunkelheit zum hellen Lobpreis gehen.

Иисусе, мир наш, как утренняя звезда восходит в сердцах наших, в эти Рождественские дни мы понимаем, что Ты всегда сопровождаешь нас на пути от тревоги к доверию, от мрака к свету хваления.

Gesù, nostra pace, la stella del mattino sorge nei nostri cuori: capiamo allora, in questo tempo di Natale, che la tua presenza ci accompagna sempre, per muoversi dall'inquietudine verso la fiducia, dall'oscurità verso lo splendore della lode.

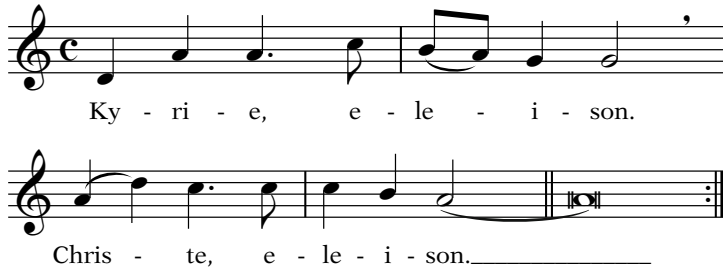
All stand.

Litany

The Holy Father:

Invochiamo con fede Gesù Redentore,
Figlio di Dio e figlio di Maria,
che ci ha donato la pienezza della vita.

The cantor:



Musical notation for the cantor's part of the Kyrie eleison. The notation is in C major, 4/4 time, and consists of two staves. The first staff contains the melody for "Ky - ri - e, e - le - i - son." and the second staff contains the melody for "Chris - te, e - le - i - son." followed by a double bar line and repeat sign.

Ky - ri - e, e - le - i - son.

Chris - te, e - le - i - son. _____

The assembly repeats: Kyrie, eleison. Christe, eleison.

1. Cristo, i profeti hanno annunciato la tua venuta,
i poveri l'hanno desiderata. *R.*
2. Les cieux ont célébré ta naissance ;
les apôtres, les martyrs, les fidèles de tous les temps
chantent avec les anges.
Seigneur, nous te prions. *R.*

3. Die Kirche preist dich in allen Sprachen der Menschen,
denn sie sieht dein Heil. *R.*

4. Son of God, you humbled yourself and became a servant,
raising us up to share in your glory.
Lord, we pray to you. *R.*

5. Byliśmy w ciemnościach,
a Ty nam dałeś światło i moc, pokój i radość. *R.*

6. Condúcenos según tu voluntad de amor;
haz de nosotros un pueblo que vive de ti en la santidad.
Te rogamos Señor. *R.*

7. Schenk ons een oprecht hart om uw Woord te horen
en laat ons overvloedig vrucht dragen. *R.*

Our Father



Our Fa-ther, who art in heav-en, hal-lowed be thy name;



thy king-dom come, thy will be done on earth as it is in



heav - en. Give us this day our dai - ly bread,



and for - give us our tres - pass - es,



as we for-give those who tres-pass a - gainst us;



and lead us not in - to temp - ta - tion,



but de - li - ver us from e - vil. A - men.

Chant

MISERICORDIAS DOMINI



Mi - se - ri - cor - di - as Do - mi - ni



in æ - ter - num can - ta - bo.

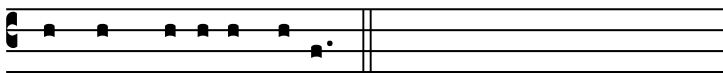
Greeting of Brother Alois

Address of the Holy Father

Blessing

The Holy Father:

Dominus vobiscum.



R. Et cum spi-ri-tu tu-o.

V. Sit nomen Domini benedictum.



R. Ex hoc nunc et usque in sæ-cu-lum.

V. Adiutorium nostrum in nomine Domini.



R. Qui fe-cit cæ-lum et terram.

V. Benedicat vos omnipotens Deus,
Pater, ✠ et Filius, ✠ et Spiritus ✠ Sanctus.



R. A-men.

Chants

MAGNIFICAT



Ma-gni-fi-cat a - ni-ma me - a, ma - gni-fi-cat a - ni-ma



me - a, ma - gni - fi - cat a - ni-ma me - a Do - mi-



num. O _____

PSALLITE DEO



O _____ Psal-li-te De - o, psal-li - te!



O _____ Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

COPERTINA:

CRISTO E L'ABATE MENA
ICONA COPTA DEL VI SECOLO DETTA "ICONA DELL'AMICIZIA"
COPIA DELL'ORIGINALE CUSTODITA NEL MUSÉE DU LOUVRE - PARIGI
CHIESA DELLA RICONCILIAZIONE
TAIZÈ - FRANCIA

Riproduzione vietata

TUTTI I DIRITTI RISERVATI

A CURA DELL'UFFICIO DELLE CELEBRAZIONI LITURGICHE
DEL SOMMO PONTEFICE

(La serie completa dei libretti 2012 sarà disponibile previa prenotazione)

TIPOGRAFIA VATICANA